

ABSTRACTS

Ronald Michener and Robert E. Wright, Development of the US monetary union

The US monetary union has undergone four distinct phases of development. From the early colonial period through the Revolution and Confederation, the unit of account differed in each region of British North America. Soon after the Constitution went into effect in 1789, the country shared a single specie-based unit of account and standard of deferred payment, but exchange media were numerous. After the Civil War, the trend was towards the use of fewer media of exchange. Over the course of the twentieth century, the current system, characterised by a common medium of exchange denominated in a single unit of account divorced from specie, evolved.

Farley Grubb, The US Constitution and monetary powers: an analysis of the 1787 constitutional convention and the constitutional transformation of the US monetary system

The monetary powers embedded in the US Constitution were revolutionary and led to a watershed transformation in the nation's monetary structure. They included determining what monies could be legal tender, who could emit fiat paper money, and who could incorporate banks. How the debate at the 1787 constitutional convention over these powers evolved and led the founding fathers to the specific powers adopted is presented and deconstructed. Why they took this path rather than replicate the successful colonial system and why they codified such powers into supreme law rather than leaving them to legislative debate and enactment are addressed.

Richard Sylla, The transition to a monetary union in the United States, 1787–1795

A convertible US-dollar monetary union was the least controversial component of the US financial revolution of the early 1790s. Although the fiat paper currencies of the colonies before 1776 sometimes worked reasonably well, the founders had good reasons for the constitutional ban on their continuance by US states. The ban, a surrender of states' sovereignty over money, at the time proved to be relatively uncontroversial for two reasons. One is that the financial revolution lightened the fiscal burdens of states by assuming their debts and making them part of the national debt. The other is that states quickly learned that chartering banks could accomplish virtually all of the legitimate purposes of state fiat money issues, and possessed additional economic and political advantages.

Peter L. Rousseau, A common currency: early US monetary policy and the transition to the dollar

The transition of the US money supply from the mixture of paper bills of credit, certificates and foreign coins that circulated at various exchange rates with the British pound sterling during the colonial period to the unified dollar standard of the early national period was rapid and had far-reaching consequences. This article documents the transition and highlights the importance of this standardisation in bringing order to the nation's finances and in facilitating the accumulation and intermediation of capital. It describes how the struggle of the colonies to maintain viable substitutes for hard money set the stage for the financial leaders of the Federalist period to settle upon the dollar, attach it to a convertible metallic base, and create a national bank that issued notes denominated in the new monetary unit. It also presents recently constructed estimates of the US money stock for 1790–1820 and relates them to measures of the nation's early modernisation.

RÉSUMÉS

Ronald Michener et Robert E. Wright, Développement de l'union monétaire des Etats-Unis

L'union monétaire des Etats-Unis a subi quatre phases distinctes de développement. Du début de la période coloniale à travers la Révolution et la Confédération, l'unité de compte différa dans chaque région de l'Amérique du nord britannique. Peu de temps après que la constitution fut entrée en vigueur en 1789, le pays partagea une unité de compte unique en espèces et un standard de paiement déferé, mais les moyens de change étaient nombreux. Après la Guerre Civile, la tendance fut à l'utilisation de moins de moyens de change. Le système actuel, caractérisé par un moyen de change commun dénommé en une unité de compte unique séparée des espèces, a évolué durant le vingtième siècle.

Farley Grubb, La constitution des Etats-Unis et les pouvoirs monétaires: une analyse de la convention constitutionnelle de 1787 et la transformation constitutionnelle du système monétaire des Etats-Unis

Les pouvoirs monétaires inscrits dans la constitution des Etats-Unis étaient révolutionnaires et ont conduit à une transformation décisive de la structure monétaire de la nation. Ils comprenaient le pouvoir de déterminer quel argent pouvait avoir cours légal, qui pouvait émettre une ordonnance de papier-monnaie, et qui pouvait incorporer les banques. Cette communication présente et déconstruit l'évolution du débat sur ces pouvoirs à la convention Constitutionnelle de 1787 et la manière avec laquelle ce débat a conduit les pères fondateurs à l'adoption des pouvoirs spécifiques. On traite de la raison pour laquelle ils ont pris ce chemin plutôt que répliqué le système colonial réussi, et pourquoi ils ont codifié de tels pouvoirs en loi suprême plutôt que de les laisser au débat et à la promulgation législatifs.

Richard Sylla, La transition vers une union monétaire aux Etats-Unis, 1787–1795

Une union monétaire convertible Etats-Unis-dollar fut l'élément le moins controversé de la révolution financière du début des années 1790 aux Etats-Unis. Bien que les ordonnances de papier-monnaie des colonies avant 1776 fonctionnaient quelquefois raisonnablement bien, les fondateurs avaient de bonnes raisons pour l'interdiction constitutionnelle de leur continuation par les états des Etats-Unis. Représentant la reddition de la souveraineté des états sur l'argent, cette interdiction n'a pas soulevé trop de controverse à l'époque pour deux raisons. En premier lieu, la révolution financière a allégé les charges fiscales des états en assumant leurs dettes et en incorporant leurs dettes à la dette nationale. En second lieu, les états ont vite appris que les banques fondatrices pouvaient accomplir quasiment tous les buts légitimes des émissions de papier-monnaie et possédaient des avantages économiques et politiques supplémentaires.

Peter L. Rousseau, Une devise commune: la première politique monétaire des Etats-Unis et la transition vers le dollar

La transition de l'approvisionnement de l'argent des Etats-Unis d'un mélange de lettres de crédit, certificats, et pièces étrangères qui circulaient à des taux de change divers avec la livre britannique pendant la période coloniale, au standard unifié du dollar de la première période nationale, fut rapide et eut des conséquences considérables. Cette communication documente la transition et souligne l'importance de cette standardisation en amenant de l'ordre dans les finances de la nation et en facilitant l'accumulation et l'intermédiation du capital. Elle décrit la manière avec laquelle le combat des colonies pour le maintien des substituts viables à la monnaie dure a prédisposé les leaders financiers de la période fédéraliste à se décider sur le dollar, à l'attacher à une base métallique convertible, et à créer une banque nationale qui émet des billets dans la nouvelle unité monétaire. Elle présente également des estimations récentes du stock monétaire des Etats-Unis de 1790 à 1820 et les rapproche aux mesures du début de la modernisation de la nation.

KURZFASSUNGEN

Ronald Michener und Robert E. Wright, Die Herausbildung der US-amerikanischen Währungsunion

Die US-amerikanische Währungsunion hat vier klar zu unterscheidende Entwicklungsphasen durchlaufen. Von der frühen Kolonialzeit angefangen über Revolution und Konföderation gab es für jede Region in Britisch-Nordamerika unterschiedliche Rechnungseinheiten. Unmittelbar nach dem Inkrafttreten der Verfassung im Jahre 1789 war im ganzen Land eine einheitliche auf Hartgeld basierte Rechnungseinheit nebst Ratenzahlungsstandard gültig – es gab jedoch zahlreiche Umtauschmedien. Nach dem Bürgerkrieg entwickelte sich die Tendenz dazu, weniger Umtauschmedien zu verwenden. Im Laufe des zwanzigsten Jahrhunderts bildete sich das heute verwendete System heraus, dem ein gemeinsames Umtauschmedium zugrunde liegt, das durch eine völlig vom Hartgeld getrennte Rechnungseinheit charakterisiert ist.

Farley Grubb, Die Verfassung der USA und das Währungsrecht: eine Analyse des Verfassungskongresses von 1787 und der Verfassung verankerten Transformation des Währungssystems der USA

Das in der *Verfassung der USA* verankerte Währungsrecht war revolutionär und führte zu einer bahnbrechenden Transformation der Währungsstruktur des Landes. Dazu gehörte die Festlegung der gesetzlichen Zahlungsmittel, eine Beantwortung der Frage, wer zur Herausgabe von ungedecktem Papiergeld berechtigt war und wer Banken gründen konnte. Es wird beschrieben und im Einzelnen dargelegt, wie es auf dem Verfassungskongress von 1787 zur Debatte über diese Rechte kam, und wie die Gründerväter zu ihren spezifischen Rechten gelangten. Es wird die Frage beantwortet, warum sie gerade diesen Weg beschritten anstelle auf dem Pfad des erfolgreichen Kolonialsystems zu folgen, und warum sie diese Rechte in der obersten Gesetzgebung verankerten anstelle sie der allgemeinen legislativen Debatte und der daraus resultierenden Gesetzgebung zu überlassen.

Richard Sylla, Der Übergang zu einer Währungsunion in den Vereinigten Staaten von 1787–1795

Eine konvertible US-Währungseinheit stellte den am wenigsten umstrittenen Bestandteil der US-Finanzrevolution der frühen 1790er Jahre dar. Obwohl die ungedeckten Papiergeldwährungen der Kolonien vor 1776 manchmal sogar recht gut funktionierten, hatten die Gründer gute Gründe, ihre weitere Verwendung durch die US-Staaten verfassungsrechtlich zu verbieten. Dieses Verbot, das eine Aufgabe der Souveränität der Staaten in Bezug auf Geldfragen verkörperte, erwies sich zur damaligen Zeit aus zwei Gründen recht unkontrovers. Zum einen verringerte die Finanzrevolution die finanzielle Belastung der Staaten, da sie zu einer Übernahme ihrer Schulden führte und diese zu einem Bestandteil der Staatsschulden machte. Zum anderen lernten die Staaten sehr schnell, dass die konzessionierten Banken praktisch alle legitimen Aufgaben staatlicher ungedeckter Papiergeldemissionen erfüllen konnten und darüber hinaus zusätzliche wirtschaftliche und politische Vorteile aufwiesen.

Peter L. Rousseau, Eine gemeinsame Währung: die US-Finanzpolitik der frühen Jahre und der Übergang zum Dollar

Der Übergang der US-amerikanischen Geldwirtschaft von einer Mischung aus Papier-Kreditbriefen, Zertifikaten und ausländischen Münzen, die eine Vielzahl unterschiedlicher Wechselkurse zum Pfund Sterling aufwiesen und während der Kolonialzeit zirkulierten, zum einheitlichen Dollar-Standard der frühen Nationalperiode ging schnell vonstatten und hatte weitreichende Konsequenzen. Dieser Artikel dokumentiert diesen Übergang und unterstreicht die große Bedeutung, die dieser Standardisierung in Bezug auf die Ordnung der Staatsfinanzen und Förderung von Kapitalakkumulation und -Intermediation zukam. Er beschreibt, wie der Kampf der Kolonien um die Aufrechterhaltung

lebensfähiger Ersatzlösungen für Hartgeld den Weg für die führenden Finanzpolitiker der föderalistischen Periode zum Dollar ebnete und ermöglichte, diesen an eine konvertierbare Hartgeldbasis zu binden und eine Nationalbank zu schaffen, die Geldscheine herausgibt, deren Nennwert in der neuen Währungseinheit ausgedrückt wird. Er zeigt ebenfalls neu erstellte Schätzwerte zu den US-Geldbeständen für den Zeitraum 1790–1820 auf und bringt sie in Bezug zu frühen Maßnahmen zur Modernisierung der Nation.

RESÚMENES

Ronald Michener and Robert E. Wright, Desarrollo de la unión monetaria de los E.U.

La unión monetaria de los E.U. ha pasado por cuatro etapas de desarrollo diferentes. Desde el periodo colonial temprano hasta la Revolución y la Confederación, la unidad de cuenta variaba en cada región de la Norteamérica británica. Poco después de que la Constitución entrara en efecto en 1789, el país compartía una unidad de cuenta en metálico y un estándar de pago a plazos, pero los medios de intercambio eran numerosos. Después de la Guerra Civil, la tendencia fluctuó hacia el uso de menos medios de intercambio. A lo largo del siglo veinte, se desarrolló el sistema actual, caracterizado por un medio de intercambio común denominado en una sola unidad de cuenta independiente del metálico.

Farley Grubb, La Constitución de los E.U. y los poderes monetarios: un análisis de la convención constitucional y la transformación constitucional del sistema monetario de los E.U.

Los poderes monetarios incrustados en la *Constitución de los E.U.* fueron revolucionarios y condujeron a una transformación clave de la estructura monetaria de la nación. Incluían la determinación de qué sumas de dinero podían ser de curso legal, quien podía emitir dinero de papel autorizado, y quién podía incorporar bancos. Se presenta y deconstruye cómo se desarrolló el debate sobre estos poderes en la Convención Constitucional de 1787 así como el modo en que llevó a los padres fundadores a los poderes específicos que se adoptaron. Se abordan las cuestiones de por qué tomaron este camino en lugar de reproducir exactamente el sistema colonial que tenía éxito y por qué codificaron esos poderes a través de derecho supremo en lugar de dejarlas abiertas a debate legislativo y promulgación.

Richard Sylla, La transición a la unión monetaria en los E.U., 1787–1795

Una unión monetaria de dólar de los E.U. convertible fue el componente menos polémico de la revolución financiera de los E.U. en la última década del siglo XIX. Aunque las monedas de papel autorizadas de las colonias antes de 1776 a veces funcionaban bastante bien, los fundadores tenían buenas razones para prohibir que los estados continuaran su uso. En aquel momento la prohibición, una rendición de la soberanía de los estados sobre el dinero, resultó relativamente poco polémica por dos razones. Una es que la revolución financiera aligeró las cargas fiscales de los estados asumiendo sus deudas y haciendo que éstas pasaran a formar parte de la deuda nacional. La otra es que los estados aprendieron rápidamente que aprobar los estatutos de composición de los bancos podía conseguir prácticamente todos los objetivos de lo relativo al dinero autorizado del estado y presentaba ventajas económicas y políticas adicionales.

Peter L. Rousseau, Una moneda común: política monetaria temprana de los E.U. y la transición al dólar

La transición de las reservas de dinero de los E.U. de la mezcla de billetes de papel de crédito, certificados, y monedas extranjeras que circularon a diferentes tipos de cambio con la libra esterlina británica durante el periodo colonial al estandar unificado del dólar de los comienzos del periodo nacional fue rápida y tuvo consecuencias de largo alcance. Este artículo documenta la transición y resalta la importancia de esta estandarización para el orden de las finanzas de la nación y para facilitar

la acumulación e intermediación del capital. Describe cómo la lucha de las colonias por mantener substitutos viables de dinero contante y sonante allanó el camino para que los líderes del periodo Federalista se decantaran por el dólar, le adjuntaran una base metálica convertible, y crearan un banco nacional que emitiese billetes con la denominación de la nueva unidad monetaria. Por añadidura presenta calculos recientes de las existencias monetarias de los E.U. para 1790–1820 y los relaciona con medidas de la modernización temprana de la nación.